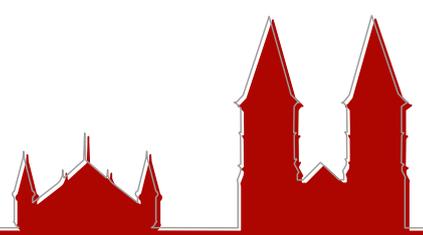


EECHTERNOACHER **Gemäneblat**





■ Ville d'Echternach

- 4 Vor-Tour der Hoffnung
- 5 Gemeinderatssitzung
- 5 Journée de Commémoration Nationale 2018
- 6 #Echternach
- 8 Klimapakt

■ Service um Bierger

- 9 Eng lueweswäert Initiative vun e puer Jugendlecher
- 9 D'Heinzelmännercher: Offre spéciale automne!



■ Veräiner & Organisatiounen

- 10 Kino unter Sternen - Open Air Cinema 2018
- 10 History on wheels - 30 Joer Käfer Club Lëtzebuerg
- 11 Color Run 2018
- 11 Foasicht oam Moart - Summer edition
- 12 Porte Ouverte vun de Pompjeeën
- 13 Steampunk-Convention Echternach: Zurück in die Zeit von Jules Verne
- 14 Flou + Trëndel + Antikmaart
- 14 23. Challenge Henri Dell
- 15 e-Lake Festival 2018
- 16 Erfolgegräich Gruss-Braderie zu Eechternoach
- 16 Bicherregal Veräinshaus
- 17 Jedermannrennen „La Charly Gaul“
- 18 Leopard Ultratrail Mullerthal
- 18 Mam Vélo duerch d'Regioun Mëllerdall



■ Manifestatiounen

- 19 Das TRIFOLIION startet in die Herbst-Winter-Saison 2018/19
- 20 Stadtmarketing Echternach: Wirtschaftsförderung
- 21 Stadtmarketing Echternach: Bürgerforum VII
- 21 Kaffi & Kino im Ciné Sura Echternach
- 22 Musikschule Echternach: Programm Oktober/November
- 23 Manifestatiounskaleener 10+11/2018



D'Gemäneblatt ass och online ze liesen!



Gedruckt auf Balance Silk-Papier, hergestellt aus 60% Recyclingfasern und 40% Zellstoffen



www.facebook.com/villedechternach
 twitter.com/VilleEchternach
 www.instagram.com/villedechternach/
 www.youtube.com/channel/
 UC-JZZ_OLzfcy9IWQUqzwnxA

Editorial

E schéine Summer geet op en Enn an hannerléisst vill flott Erënnungen !

Wann een d'Manifestatiounen en Revue passiere léisst, déi de Summer iwver an lechternach organiséiert goufen, esou gesäit ee wéi wonnerschéin de Summer dëst Joer war. Et goufe ganz vill waarm Owender wou ee laang dobausse feiere konnt. Dat huet och d'Méi vun den Organisateure gelount an awer och vill

Cafetieren hunn mat hire flotten Terrasse vun dese Summerméint kenne profitéieren.

Och wann et am Hierscht e bësche méi roueg gëtt, esou stinn dach awer och erëm e puer flott Manifestatioune vun eisen lechternacher Veräiner um Programm: CNE Moartplazfest, Vizfest an Hierschtfest, fir der nëmmen e puer ze nennen.

Awer och den Trifolion huet e

gutt gefëllte Programm fir déi zweet Halschent vu sengem 10-järegem Gebuertsdag. Zu lechternach ass ëmmer eppes lass: e Besuch lount sech !

De Schäfferot wënscht lech vill Spaass beim Liesen un deem Gemengebuet !



Yves Wengler (CSV)
Bourgmestre



Ben Scheuer (LSAP)
Premier échevin



Luc Birgen (LSAP)
Deuxième échevin



VOR-TOUR der Hoffnung

... rollt für krebserkrankte und hilfsbedürftige Kinder

Vor-Tour der Hoffnung

Radeln für den guten Zweck:

Der Verein der VOR-TOUR der Hoffnung sammelt für krebserkrankte Kinder und war am 5. August 2018 auch in Echternach zu Gast.

Bürgermeister Yves Wengler radelte die circa 320 km lange Benefiz-Radtour mit ca. 3.800 Höhenmetern durch die Süd- und Westeifel mit und

war vollkommen begeistert: „Es war eine sehr schöne Erfahrung mit so vielen motivierten und gut gelaunten Teilnehmern drei Tage lang mit dem Fahrrad durch die Eifel zu radeln und gleichzeitig eine so unglaublich hohe Summe (über 600.000 €) an Spendengeldern einzusammeln! Wenn es nur irgendwie möglich ist, werde ich nächstes Jahr wieder dabei sein.“

Vielen Dank für die zahlreichen Spenden und den gut besuchten Stopp vor der Basilika Echternach. ●

Weitere Infos zur VOR-TOUR der Hoffnung:

www.vortour-der-hoffnung.de



Gemeinderatssitzung vom 23.07.2018

Stellungnahme zu den abgeänderten sektoriellen Leitplänen

Der Gemeinderat bezog Stellung zu den abgeänderten sektoriellen Leitplänen in den Bereichen Landschaften, Gewerbegebiete, Transport und Wohnungsbau. U.a. gab es Anmerkungen zu einer Citybus-Verbindung sowie einem Rad-/Fußweg zwischen Manertchen, der Industriezone H. Tudor und dem Stadtzentrum. Vorgeschlagen wurde eine zeitlich begrenzte Busspur zwischen Waldhof und Echternach. Verschiedene Parzellen, z.B. beim See, sollen aus dem Leitplan herausgenommen werden, damit die Gemeinde genügend Spielraum für eine nachhaltige Stadtentwicklung behält.

Im Leitplan sind die Industriezone Schmatzuecht und die Umgehungsstraße Charly vorgesehen.

Regionale Musikschule Echternach

- » Die Schülerbeiträge pro Musikkurs und Package werden um 50 € erhöht.
- » Annahme des neuen Beitragschlüssels für die konventionierten Gemeinden: Personalkosten weniger Staatsbeitrag und Schülerminervale, geteilt durch die Schülerzahl. Durch eine progressive Anpassung der Beiträge (2018/19: 80%; 2019/20: 85% ...) wird Ech-

ternach seinen überhöhten Beitrag allmählich senken können.

- » Miete für Geigen und Blasinstrumente: 100 € jährlich.
- » Annahme der Konvention 2017/2018 (mit dem alten Beitragsschlüssel).

Billigung von notariellen Akten

- » Kauf eines Gartens „auf der Acht“: 16,6 Ar – 359.100 €.
- » Kauf eines schmalen Landstreifens in der rue des Vergers: 1,15 Ar – 805 €.
- » Kauf des Hauses „Karlé“ in der Krämergasse: 480.000 €.
- » Dreißigjährige Überschreibung einer Immobilie auf einer 0,27 Ar großen Parzelle in der „Hooveleker Buurchmuer“.

Bürgerhospiz

- » Billigung der Konten für die Jahre 2015 (Boni: 141.310 €), 2016 (Defizit: 77.175 €) und 2017 (Defizit: 331.351 €). Ein Ausbau soll ein rationelleres Wirtschaften ermöglichen.
- » Billigung von drei Mietverträgen für Wohnungen: 900, 900 und 495 € pro Monat.

Sozialamt Echternach – Rosport-Mompach

- » Billigung des Kontrollberichts über die Konten 2016.

- » Schaffung eines Verwaltungspostens und einer Halbtagsstelle für einen Sozialarbeiter.

Ernennungen

- » Vertreter von Echternach in der Vereinigung der Musikschulen: Nadine Frank.
- » Präsident der Kontrollkommission der Regionalen Musikschule Echternach: Jean-Claude Strasser.

Verschiedenes

- » Um ein Subsid für Energiesparen in Privathaushalten zu erhalten, braucht man keinen Energiepass.
- » Die Statuten der Harley Frënn Echternach a.s.b.l. werden zur Kenntnis genommen.
- » Ein PAP in der rue Charly wird angenommen.
- » Diskussion über die Lieferwagen, die nachts und am Wochenende im öffentlichen Raum parken.
- » Das neue Schwimmbad wird definitiv in Echternach gebaut. Der Ort muss noch bestimmt werden.

Alle Entscheidungen wurden einstimmig getroffen.

Entschuldigt: Zeimetz Carole

Die nächste Sitzung findet statt am 22.10.2018 um 17 Uhr.

Journée de Commémoration Nationale 2018

Dimanche, le 7 octobre 2018

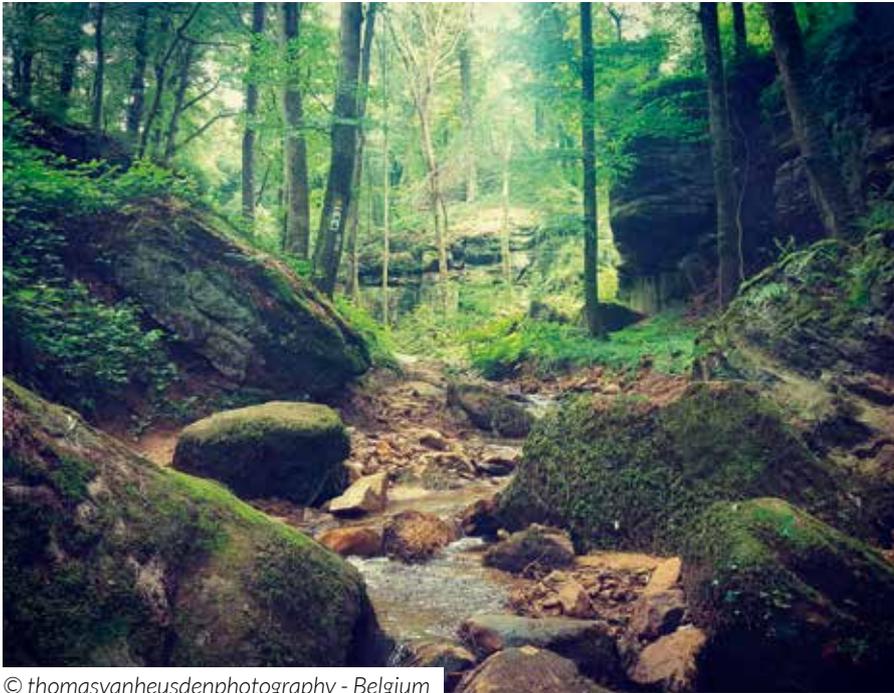
10.30h: Service solennel en la Basilique. **11.45h:** Départ du Cortège du parvis de la basilique vers le Monument aux Morts avec dépôt de fleurs.

La cérémonie sera encadrée par l'Harmonie municipale de la Ville d'Echternach et les Chœurs de la Basilique. Les participants se réuniront à 10.15h ou à 11.30h au parvis de la Basilique.

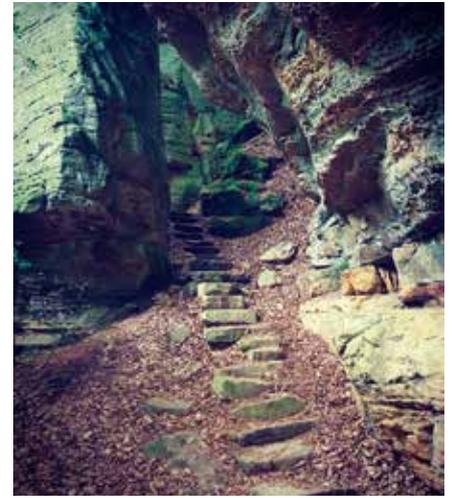
Toute la population est conviée à assister à cette cérémonie de souvenir et de mémoire de la Seconde Guerre Mondiale. ●

#Echternach

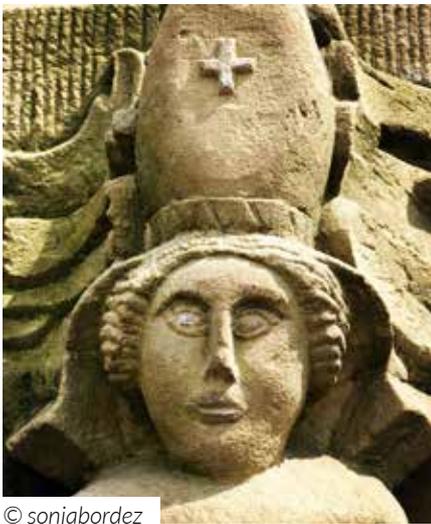
Eine Auswahl der schönsten Momentaufnahmen von, in und um Echternach auf Instagram! Vielen Dank an die Fotografen! ●



© thomasvanheusdenphotography - Belgium



© thomasvanheusdenphotography - Belgium



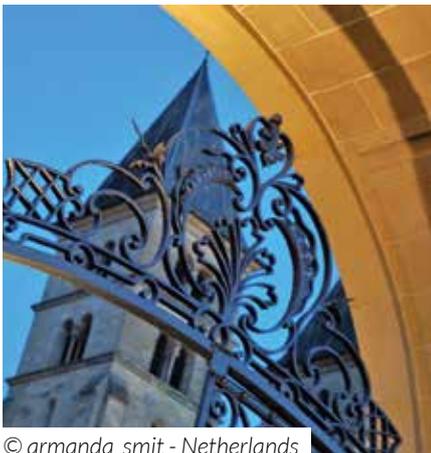
© sonjabordez



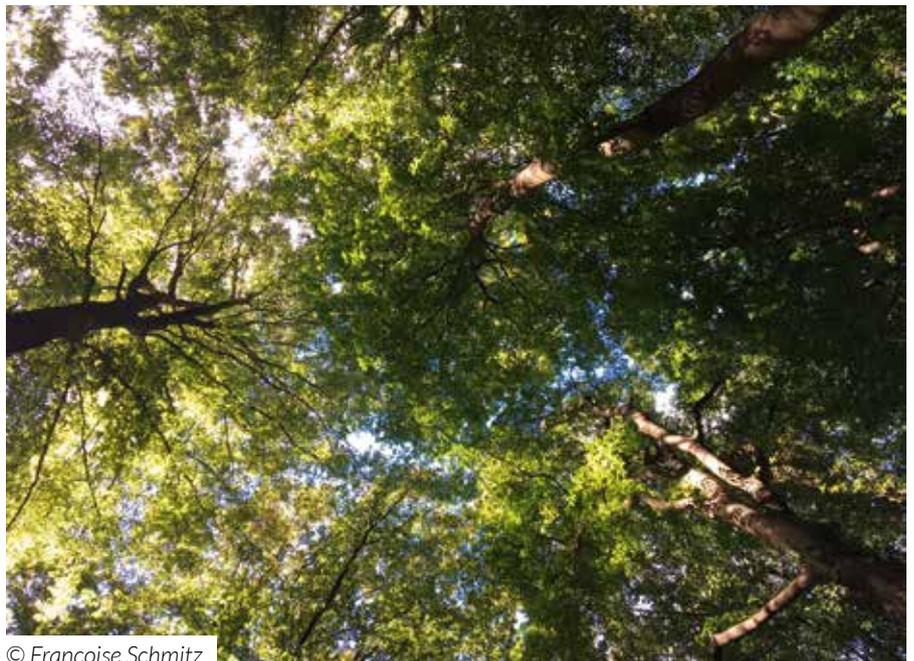
© gekopgebouwen - Netherlands



© cloclo.photos



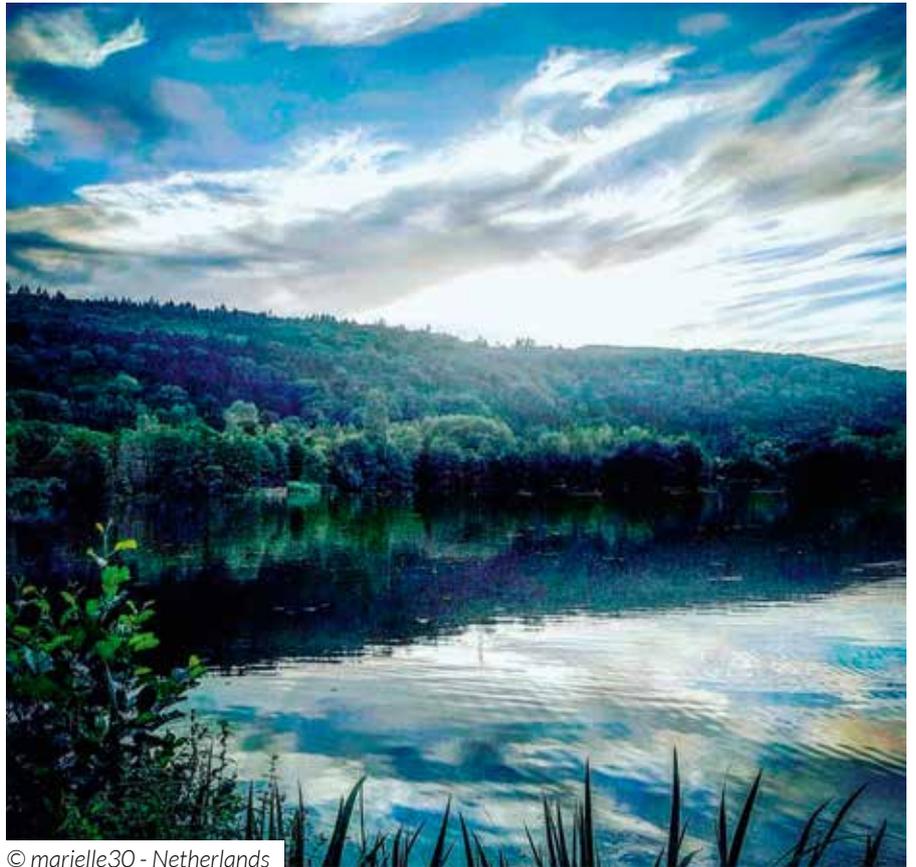
© armanda_smit - Netherlands



© Françoise Schmitz



© thomasschops



© marielle30 - Netherlands



© insta_frames27



© photographivo - Netherlands



© thisissoodanny



© Françoise Schmitz



© ketu.bruins



© nivaghavin



Medikamenter – wouhin?

Medikamenter gehéieren net an Hausoffall, Toilett oder Lavabo!

Fir Är Secherheet an déi vun Äre Matmënschen

Hëlleft mat, datt ofgelafen an net genotzt Medikamenter net iwwer Reschtstoff, Toiletten oder Ofwaasser an d'Ëmwelt gelaangen a soumat eis an eis Ëmwelt gefäerden!

Notzt d'Méiglechkeet Medikamenter an Ärer **Apdikt** souwéi bei der **SuperDrecksKëscht®** mobil an am **Recycling-center** ofzeginn!

Och ofgelaf an net genotzt Kosmetikartikele gi vun der **SuperDrecksKëscht®** ugeholl. Notzt fir Är Sprëtzen a Kanülen de Secherheitsbehälter – dee kritt Dir och an Ärer Apdikt.

- » Pëllen, Stëppercher a Kapselen
- » Drëpsen, Sirupen ë.a. Flëssegkeeten
- » Cremen a Sallefen
- » Medezinssprayen
- » Aner Produkter

Ne pas jeter les médicaments dans la poubelle, toilette ou lavabo!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

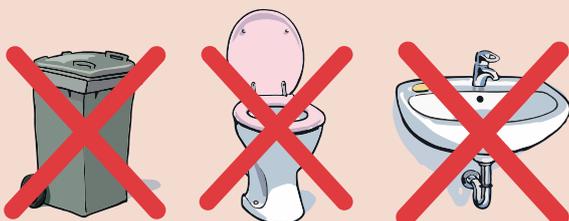
Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent ainsi atteinte à ce dernier!

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre **pharmacie** ainsi que la **SuperDrecksKëscht®** mobile sans oublier le parc à conteneurs!

La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés. Pour les seringues et embouts de canules, utilisez les récipients de sécurité que vous trouvez par exemple en pharmacie.

- » Pilules, suppositoires et gélules
- » Gouttes, sirops et autres fluides
- » Crèmes et pommades
- » Sprays médicaux
- » Autres

Info: medi.sdk.lu



Eng lueweswäert Initiative vun e puer Jugendlecher

Den Alexandre Cancelli Christophe huet mat Kollegen spontan eng méi speziell Botzaktioun op der Sauer am Juli organiséiert. Mat Kajaken hunn si während 2 Owender den Dreck erausgefësch, den sech laanscht Uwänner vun der Sauer tëschent Dillingen an Echternach ugesammelt hat.

Den Dreck ass vum Service Voirie vun der Gemeng Echternach entsuergt ginn. ●



Foto: © Alexandre Cancelli Christophe

Offre spéciale automne! Herbstangebot!

D' HEINZELMÄNNERCHER
Ären service de proximité 

Une assistance à domicile pour les seniors et les personnes dépendantes.

Unterstützung im Alltag für Senioren und hilfsbedürftige Menschen.

Demandez-nous:

Travaux de jardinage:

Ramassage des feuilles mortes, plantations, repiquage, taille des haies, préparation du jardin pour l'hiver

Fragen Sie nach:

Gartenarbeiten:

Tote Blätter zusammenfegen, pflanzen und umpflanzen, Hecken schneiden, Garten für den Winter vorbereiten.

Interventions en sanitaire:

Déboucher un siphon, réparer un robinet qui fuit, etc.

Sanitärarbeiten:

Verstopfte Abflüsse freimachen, tropfende Wasserhähne reparieren, usw.

Travaux de bricolage:

Réparer la courroie d'un volet, changer une serrure ou une ampoule, petites rénovations & réparations, peinture, tapisserie, menuiserie, carrelage, etc.

Instandsetzungsarbeiten:

Rollladenreparatur, Türschloss oder Glühbirne auswechseln, kleinere Reparaturen, Ausbesserungsarbeiten, anstreichen, tapezieren, Tischlerarbeiten, Fliesen auswechseln, usw.

Pour toute autre demande n'hésitez pas à nous contacter!

Für alle anderen Anfragen kontaktieren sie uns einfach!



Nouveau, aussi à Echternach!!

Tarif TTC incl. MwSt.:

14,00 €/h/salarié /Std./Mitarbeiter
4,00 €/h/machine /Std./Maschine ●



Fotos: © Pierre Weber

Ciné Sura
... Ihr Kino in Echternach

Kino unter Sternen – Open Air Cinema 2018

Das Echternacher Ciné Sura
veranstaltete 2018 zum
14. Mal ein Kino Open Air
in Echternach.

Das Sommer Open Air fand traditio-
nell gleich an 4 Tagen statt und war
mit vielen Besuchern somit wieder ein
voller Erfolg. ●



History on wheels – 30 Joer Käfer Club Lëtzebuerg



De Sonnden 15 Juli 2018 gouf et ep-
pes ze feieren: op den Dag genau virun
30 Joer ass de Käfer Club Lëtzebuerg
gegrënnt ginn. De Club huet fir dëse
spezielle Gebuertsdag een Oldtimer-
treffen zu lechternach um Parking
„Kack“ organiséiert.

Iwwert de ganzen Dag gouf et Ani-
matioun, lessen an Drénken an déi vill
Visiteure konnte flott Gefierer bestau-
nen. Moies stoung och eng Ausfahrt
mat Roadbook duerch eist Ländchen
um Programm. ●



Fotos: © carolinsche

Color Run 2018



Foto: © autopollisluxembourg



Bei Sommerwetter und heißen Temperaturen ging am 14. Juli mit dem Color Run der wohl bunteste und verrückteste Lauf des Jahres am Echternacher See über die Bühne. Saubere T-Shirts suchte man nun vergebens.

Nach dem Lauf feierten die Teilnehmer beim Finisher Festival zur Musik von DJ's bis in den Abend hinein. So ging dann auch die sechste Ausgabe dieses Events erfolgreich zu Ende. ●



Fotos: © René Fuchs



Foasicht oam Moart – Summer edition

Beschte Stëmmung mat den domPiraten op der zweeter Editioun vun der Foasicht oam Moart „Summer Editioun“ 2018. ●



Porte Ouverte vun de Pompjeeën

De Weekend vum 28. a 29. Juli hatten d'Pompjeeën vun Echternach an Uesweller eng flott Porte Ouverte. Bei sonnigem Wieder déi 2 Deeg hate vill Leit de Wee op Echternach fonnt, wou vill Interessantes gebuede gouf.

Esou konnt een sech „A Kack“ iwwert d'Servicer vun de Rettungsdéngschter rensignéieren, Informatiounen iwwert d'Gefrierer an och d'Maschine kréien.

Fir lissen an Drénke war beschtens gesuert an och hatten se eng flott musikalesch Ënnerstëtzung vun der Timeless Rock Band, Moselle Valley Brass Band esou wei vun der Hunneg-Strépp. ●



Stadtmarketing
ECHTERNACH
Eng Stad a Bewegung!

Fotos: © Peter Klückmann, larcom



Steampunk-Convention Echternach: Zurück in die Zeit von Jules Verne



Nach dem großen Erfolg der ersten Edition der Steampunk-Convention im vergangenen Jahr war sich das Comité des Stadtmarketings einig: Auch 2018 wird eine zweitägige Zeitreise in ein nostalgisches Paralleluniversum auf dem Marktplatz in Echternach organisiert.

„Strahlenkanonen im Musketen-Look, Androiden im Krinolinenkleid, Space-Babes im Punklook, Computer im Dampfzeitalter, Manometer statt Digitalanzeige, Forscher mit Fliege und in gebügelten Bermudas – stilecht mit Kniestrümpfen.“ (Journal, 6.8.2018)

An über 30 Ständen haben die Wieder-Erwecker des viktorianischen Zeitalters ihre Utopie Wirklichkeit werden lassen.

Auch die diesjährige Steampunk-Convention wurde unter dem Motto „La transformation de la Petite Marquise“ veranstaltet, da das Umbauprojekt sinnbildlich für die Zukunft der Stadtmitte steht – eng Stad a Bewegung!

Ein herzliches Dankeschön an die zahlreichen Fotografen, die Echternacher Feuerwehr, den Geschäftsverband der Stadt Echternach (UCAE), das Tourist

Office und an alle Helfer, die bei der Umsetzung geholfen haben!

Die Planungen für die dritte Edition der Steampunk-Convention 2019 (3./4.8.2019) sind bereits im vollen Gange. Interessierte können sich gerne jederzeit mit Marina Leisen in Verbindung setzen. ●

Kontakt:

Stadtmarketing Echternach
Marina Leisen | T. 26 72 39-205
info@stadmarketing.lu

Flou + Trëndel + Antikmaart

De 4. & 5. August 2018 war erëm den Internationalen „Flou + Trëndel + Antikmaart“ zu Echternach, an dat scho fir 17. Kéier. Wéi gewinnt waren erëm vill Leit op dee flotte Site laanscht d'Sauer komm fir e Schnäppchen ze maachen. ●



Fotos: © Ben Scheiter



Fotos: © Charles Jung



23. Challenge Henri Dell vum Fëscherveräin Albes Echternach

Op der 23. Oplag vum Challenge Henri Dell ass tëscht Wallenduerf a Waasserbëlleg gefësch ginn. Et waren net manner wéi 240 Fësch ageschriwwen déi e Gesamtgewicht vun 153,090 Kilo gefaangen hunn. Fir d'Organisateure war et erëm e vollen Erfolleg. ●



e-Lake Festival 2018



Am 2. August-Wochenende (10.-12.8.) fand am Echternacher See die 23. Ausgabe des e-Lake Festivals statt. Bei herrlichem Wetter fanden mehr als 25.000 Musikbegeisterte den Weg in die Abteistadt und feierten an 3 Tagen ein rauschendes Fest. Das Festival begann am Freitag mit einer Reihe von Live-Konzerten auf zwei großen Freiluftbühnen. Neben nationalen Musikgrößen wie „de Läß“ und „Versus You“ wussten auch internationale Headliner wie „Itchy“, „Kensington“ und „Fünf Sterne Deluxe“ das Publikum zu begeistern. Das Programm am Samstag war ganz der elektronischen Musik vorbehalten: während zwölf Stunden standen u.a. renommierte DJ's wie „Yenn“, „Mark Sixma“, „Orjan Nilsen“ und „Markus Schulz“ an den Plattentellern. Mit mehr als 10.000 Besuchern war dies auch der erfolgreichste Tag der diesjährigen Ausgabe.

Zum Abschluss wurden am Sonntag erstmalig Live-Konzerte von Bands wie „Döppegéisser“ und „Schöppe Siwen“ gespielt.

Insgesamt erwies sich die Auflage demnach als großer Erfolg, welcher auch den vielen Partnern, Sponsoren, den fast dreihundert freiwilligen Helfern und der Gemeinde Echternach zu verdanken ist. Ihnen gebührt deswegen ein herzliches Dankeschön seitens der Organisatoren. Größere Zwischenfälle im sicherheitstechnischen Bereich konnten auch in diesem Jahr durch das erweiterte Kontingent an Sicherheitspersonal und die gute Zusammenarbeit mit der Police Grand-Ducale und den lokalen Rettungsdiensten vermieden werden.

Die Grünfläche rund um den Echternacher See konnte dann auch durch

die Initiative „e-Lake goes green“ wieder weitestgehend geschützt werden. Dem großen Müllaufkommen konnte somit in gewissem Maße Einhalt geboten werden. Müllprävention, Mülltrennung sowie ein neues System mit wieder verwertbaren Bechern standen hier im Mittelpunkt. All diese Maßnahmen sollen in den kommenden Jahren noch weiter ausgebaut werden.

Regen Zuspruch fand ein weiteres Mal das e-Lake Camp. Mehr als 1.000 Besucher feierten hier in guter Atmosphäre während des Festivals. Zwischenfälle konnten auch hier vermieden werden.

Die Organisatoren der e-Lake a.s.b.l. werden in den kommenden Wochen die Planungen für die 24. Ausgabe des e-Lake aufnehmen, die vom 9.-11. August 2019 stattfinden wird. ●





Erfollegräich Gruss-Braderie zu Echternach



Während zwee Deeg huet den Echternacher Geschäftsverband UCAE um Weekend vum 25. & 26. August d'Gruss-Braderie organiséiert. Vill Leit sinn doropshin dann och an d'Abteistiedche komm fir virun der Rentrée vläicht nach e gutt Geschäft ze maachen. ●



Bicherregal Veräinshaus



D'Frënn vum 3. Alter lechternach-Berdorf hun am lechternacher Veräinshaus e Bicherregal installéiert, wou all Veräin, deen do Zoutrëtt huet, Bicher a Brochüre onentgeltlech eweghuelen oder hileë kann.

D'Frënn vum 3. Alter lechternach-Berdorf hu vum 25. September un

bis Enn des Joërs erem all 14 Deeg Dënschdes nomëttes vu 14:00 bis 18:00 Auer eng Porte ouverte am Veräinshaus un där jidderee bei Kaffi a Kuch deelhuele kann. Da sinn och d'Bicher alle Matbierger zougänglech. Dat nächst Joer fänke mer mat eiser Generalversammlung den 13. Januar 2019 un. ●





Jedermannrennen „La Charly Gaul“

Der Radsportverein ACC Contern organisierte dieses Jahr am 2. September in Zusammenarbeit mit der Stadt Echternach zum 29. Mal das Jedermannrennen „La Charly Gaul“. Hauptziel der „Cyclospor tive“ ist es, den legendären luxemburgischen Radrennfahrer Charly Gaul zu ehren. Jedes Jahr bewegt dieser Wettkampf zwischen 500 und 1 000 Radsportler zum Mitmachen.

Die zahlreichen anspruchsvollen Steigungen durch den Norden des Landes und durch die kleine Luxemburger Schweiz, für die die Rundfahrt Charly Gaul berühmt ist, sollen dabei dem Radsportleridol gerecht werden und an dessen Erfolge erinnern. Ankunft und Ziel zugleich ist dabei seit zehn Jahren die Stadt Echternach. ●



Leopard Ultratrail Mullerthal



Insgesamt gingen 640 Athleten über vier Strecken (112 km; 75 km; 39 km; 15 km) an den Start. Der Ultratrail ist der längste Trail in Luxemburg. 112 km und 2.800 Höhenmeter müssen hier überwunden werden. Als erster überquerte der Luxemburger Sven Remakel die Ziellinie nach 10:53:37 Stunden (Streckenrekord).

Den Sieg beim Long Trail über 75 km sicherte sich Yoann Lecauchois in 6:30:04 Stunden. Die Strecke über 39 km legte Matthias Geistor in 3:09:14 zurück. Die Strecke von 15 km hat Rick Hartogs mit einer Zeit von 1:05:38 Stunden am schnellsten überwunden. ●



Foto: © Marie Kayser

Mam Vélo duerch d'Regioun Mëllerdall

Am Sonntag dem 16. September 2018, pünktlich zum Start der europäischen Mobilitätswoche, fand die 1. Ausgabe „Mam Vélo duerch d'Regioun Mëllerdall“, eines Radtages, in der Region Müllerthal statt.

Diese Veranstaltung, die vom Wirtschaftsministerium mit Unterstützung des Tourismusverbandes Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

organisiert wurde, zielte darauf ab, den Fahrradtourismus in der Region zu fördern. Der erste Fahrradtag in der Region Müllerthal fand von 10 bis 18 Uhr statt. Die Strecke verlief als Rundtour über Teile der nationalen Fahrradwege PC 2 und PC 3 sowie über gesperrte Straßen (Müllerthal-Grundhof und Consdorf-Müllerthal). Start und Ziel war jeweils die Heringer Millen in der Ortschaft Müllerthal.

Einige der geschätzten 1.500 Teilnehmer sind jedoch auch unterwegs in die Rundtour eingestiegen. In Bollendorf-Pont, Echternach und Consdorf konnten die Teilnehmer jeweils eine Pause einlegen und sich mit Essen und Trinken versorgen. Der Natur- und Geopark Mëllerdall hatte im Rahmen des gleichzeitig stattfindenden „Tag des Geotops“ interessante Mitmachstationen unterwegs aufgebaut. Kostenlose Shuttlebusse verkehrten zwischen Echternach und Heringer Millen, wo zusätzlich noch ein Unterhaltungsprogramm mit unter anderem dem BMX Weltmeister Viki Gómez und einem Fahrrad-Parcours mit den Schleck-Brüdern angeboten wurde. ●



Fotos: © ORT MFSL

Foto: © Roland Wehking



Das TRIFOLION startet in die Herbst-Winter-Saison 2018/19



Das TRIFOLION startet sein Kulturprogramm der neuen Saison mit einem breiten Angebot an Entertainment-Shows à la Motown mit den bekanntesten Hits aus den 60er und

70er Jahren, Kindermusicals wie Max & Moritz, bis hin zum Cabaret Batter Séiss, Ausstellungen, einem Abend mit neu arrangierten, bekannten Liedern des Lëtzebuenger Lidderchouer und

alten Bekannten wie Götz Alsmann oder der Johnny Cash Road Show. Für gute Musik, Abwechslung und Unterhaltung ist also auch im Herbst in Echternach gesorgt.

Fotos: © Fabio Lovino - Blue Note Germany, Andy Juchli, Kleine Oper Bad Homburg



Terminübersicht Oktober/November:

Donnerstag, 11.10.2018 | 20 UHR
Götz Alsmann „In Rom“

Montag, 15.10.2018 | 19 UHR
Vernissage zur Ausstellung „Mäin perséinleche Wee – Europa Donna Luxembourg“ (Ausstellung vom 11.10.18 bis zum 28.10.18)

Samstag, 20.10.2018 | 20 UHR
Cabaret Batter Séiss
„Wéi krank ass dat?“

Sonntag, 28.10.2018 | 15 UHR
Thé Dansant

Montag, 05.11.2018 | 20 UHR
Motown – Die Legende

Dienstag, 06.11.2018 | 19 UHR
Vernissage zur Ausstellung
„Charly Schleder: Schottland – Licht und Landschaft“ (Ausstellung vom 06.11.18 bis 21.01.19)

Freitag, 16.11.2018 | 19 UHR
Lëtzebuenger Lidderchouer

Samstag, 17.11.2018 | 15 UHR
Lëtzebuenger Lidderchouer

Sonntag, 18.11.2018 | 15 UHR
Max & Moritz

Freitag, 23.11.2018 | 19 UHR
Genusserlebnis Whisky Tasting - Im Rahmen der Ausstellung „Schottland - Licht und Landschaft“

Sonntag, 25.11.2018 | 19 UHR
Johnny Cash Roadshow

Tickets:

Ticket Service Echternach
2, Porte Saint Willibrord
L-6486 Echternach
T. +352 26 72 39-500
(Mo-Fr: 13-17 Uhr)
ticket@trifolion.lu

Weitere Veranstaltungen unter:
www.trifolion.lu ●

Stadtmarketing Echternach: Wirtschaftsförderung

Stadtmarketing
ECHTERNACH
Eng Stad a Bewegung!

Das Stadtmarketing Echternach und die Wirtschaftsförderung Echternach laden alle Vertreterinnen und Vertreter der Wirtschaft im Herbst zu zwei hochinteressanten Terminen ein:

Herbst-Get-Together

Mittwoch, 17. Oktober 2018 | 18.30 - 21.00 UHR
IEE S.A., Industriezone Echternach

IEE ist weltweit führend in der Entwicklung intelligenter Sensorlösungen für den Fahrzeuginnenraum. IEE wurde 1989 gegründet, hat seinen Hauptsitz in Luxemburg, und ist in Europa, den USA und Asien tätig. Das innovative Unternehmen hat langjährige Erfahrung in der Entwicklung und Produktion fortschrittlicher Sensorsysteme für verschiedene Märkte wie Transport & Automobil, öffentliche & gewerbliche Infrastruktur, sowie Sport & Gesundheit. Weltweit beschäftigt IEE 4.200 Mitarbeiter, davon über 10% in der Forschung und Entwicklung.

Ab 18.30 Uhr beginnt der Empfang in der Rezeption der IEE und nach einer kurzen Präsentation des Unternehmens werden die Teilnehmer, in Gruppen aufgeteilt, verschiedene Stationen besichtigen:

- » In einem Demonstrationsauto erleben Sie unsere neuesten Entwicklungen in der Innenraumsensierung.
 - » Sie lernen die Produktion kennen, die den hohen Standards der Automobilbranche entspricht.
 - » Sie sehen, wie unsere Lagerhaltung organisiert ist.
- Anschließend treffen sich gegen 20.30 Uhr alle Gruppen wieder in der Rezeption, wo das Get-Together traditionell bei einem kleinen Imbiss ausklingt. ●

IEE S.A. | Zone Industrielle Echternach
12, rue Pierre Richardot

.....
Anmeldungen bis zum 10. Oktober 2018



Business-Breakfast

Mittwoch, 14. November 2018 | 8.30 - 10.00 UHR
eVital Echternach

Fachvorträge (Gesamtdauer ca.1 Std.):

- » „In Bewegung bleiben – gute Gründe, sich mehr zu bewegen“, Willi Prüm (Fitnesslehrer, Trainer für präventiven Gesundheitssport und Diplom.- Fitnessfachwirt mit über 25 Jahren Berufserfahrung; Geschäftsinhaber der eVital Fitness- und Gesundheitsstudios in Echternach und Irrel)
- » „Kurze Darstellung der steuerlichen Abzugsmöglichkeiten von Gesundheitsleistungen bei Kostenbeteiligung durch den Arbeitgeber“, Michael Kessler, Geschäftsführer der Fiduciaire M. Kessler S.à r.l. in Echternach ●

eVital - Das Fitness- und Gesundheitsstudio
in Echternach | 121, Route de Luxembourg
(Nonnemillen-Center)

.....
Anmeldungen bis zum 09. November 2018



Anmeldungen bei Marina Leisen:
T. 26 72 39 205 | info@stadtmarketing.lu

Stadtmarketing Echternach: Einladung Bürgerforum VII

Stadtmarketing
ECHTERNACH
Eng Stad a Bewegung!

Donnerstag, 8. November 2018 | TRIFOLIION | 19 UHR

Das Stadtmarketing Echternach lädt alle Bürger und Interessierte sowie Unternehmensvertreter zum siebten Bürgerforum ein.

Im Rahmen des Forums präsentieren die einzelnen Projektgruppen ihre Ideen für das kommende Jahr sowie bereits umgesetzte Projekte und Veranstaltungen. Neben den aktuellen Projektgruppen können auch neue Projektgruppen initiiert werden, zu denen sich gerne jederzeit interessierte Bürger anmelden können. ●

Kontakt:

Stadtmarketing Echternach | Marina Leisen
T. 26 72 39 205 | info@stadtmarketing.lu



Kaffi & Kino im Ciné Sura Echternach

Das Ciné Sura Echternach startet eine neue Filmreihe in Kooperation mit dem Club Senior „an der Loupescht“

Ein Nachmittag im Kino, mit netten Leuten, einem tollen Film und am Ende der Vorführung gibt es im Saal Kaffee und Kuchen.

An jedem 2. Donnerstagnachmittag im Monat, macht das Sura seine Türen auf, deckt den Tisch vor der Leinwand, kocht Kaffee und serviert nach der Vorstellung Kuchen. Da bleibt genug Zeit, um sich nach dem Film gemeinsam bei Kaffee & Kuchen über den Film zu unterhalten oder einfach den Nachmittag zu genießen!

Die nächsten Termine im Ciné Sura Echternach sind:

Donnerstag, 11.10. | 14.30 Uhr | In den Gängen/VA (deutsche Fassung)
Donnerstag, 08.11. | 14.30 Uhr | Superjhemp/V.Lux. (in luxemburgischer Sprache)
Donnerstag, 13.12. | 14.30 Uhr | Johnny English / VA (deutscher Sprache)

Ciné Sura
... Ihr Kino in Echternach

Alle Infos zum Film und zu den Spielzeiten findet man unter:
www.cinesura.lu ●



Sax und Moritz



12.10.2018 | TRIFOLION | 10.30H
Eintritt 5 €



Foto: © TYX art Germany

Das wohl bekannteste Werk Wilhelm Buschs, die Geschichte von Max und Moritz, hat das Deutsche Saxophon Ensemble für sich adaptiert. Der Komponist Guido Rennert schneiderte für dieses sympathische Saxophonquartett & Sänger die Geschichte „auf Maß“ neu zurecht. ●

.....

Les enseignants sur scène

14.10.2018 | TRIFOLION | 17H
Eintritt 10 €/5 €/Gratis <13 J.



Foto: © Ludiger F.J. Schneider

Das Deutsche Saxophon Ensemble zählt seit vielen Jahren zu den besten Ensembles seiner Art in Deutschland.

Als regelmäßiger Gast bei internationalen Festivals, wie dem Schleswig-Holstein Musik Festival oder dem Rheingau Musikfestival, überzeugen Junko Straumer, Monika Leufgen, Greta Schaller und Katharina Stashik mit faszinierender Virtuosität, Dynamik, technischer Perfektion und Klangfülle und machen jedes Konzert zu einem einzigartigen Klangerlebnis. Aufgeführt werden Werke u.a. von Grieg, Debussy, Piazzolla und Bernstein. ●

.....

Musique Militaire Grand-Ducal



19.10.2018 | TRIFOLION | 20H
Entrée 10 €/5 €/Gratuit <13 ans



Foto: © JM „Lupo“ Ludewicy

Avec la participation des classes de formation musicale, des solistes de l'école de musique et l'invité spécial Christophe Mirkes au violon.
Direction: Major Jean-Claude BRAUN, Chef de la Musique Militaire Grand-Ducal. ●

.....

Luxembourg Trumpet Days

21.10.2018 | TRIFOLION | 11H
Entrée 10 €/5 €/Gratuit <13 ans



Nieft engem attraktive musikalesche Programm dréit sech alles em d'Geschicht vun der Trompette, dem Bügel an dem Cornet... loosst lech iwwerraschen! Eis Stagiairen spillen e flotten Ofschloss-Concert am Trifolion zu lechternach, wou si a verschidde- nen Ensembl'en zesummen mam Trombuco Trompetten-Ensembl optrieden. ●

.....



Remise de diplômes aux lauréats de l'année scolaire 2017/2018

26.10.2018 | TRIFOLION | 19H ●

.....

Projet de chœur «Lëtzebuurger Lidder»

16./17.11.2018 | TRIFOLION
19H/15H

Sous la direction de l'INECC ensemble avec les classes de formation musicale de l'école régionale de musique de la Ville d'Echternach. ●

.....

Woodpecker

23.-25.11.2018 | TRIFOLION
9.30H/11H/15.30H/16.30H
Entrée 5 €/Bébés de 6-30 mois



La performance et installation Woodpecker crée un endroit d'expérimentation musicale pour les tout petits (bébés). ●

.....

Spectacle de danse

30.11.+01.12.2018 | TRIFOLION
19H | Entrée 15 €

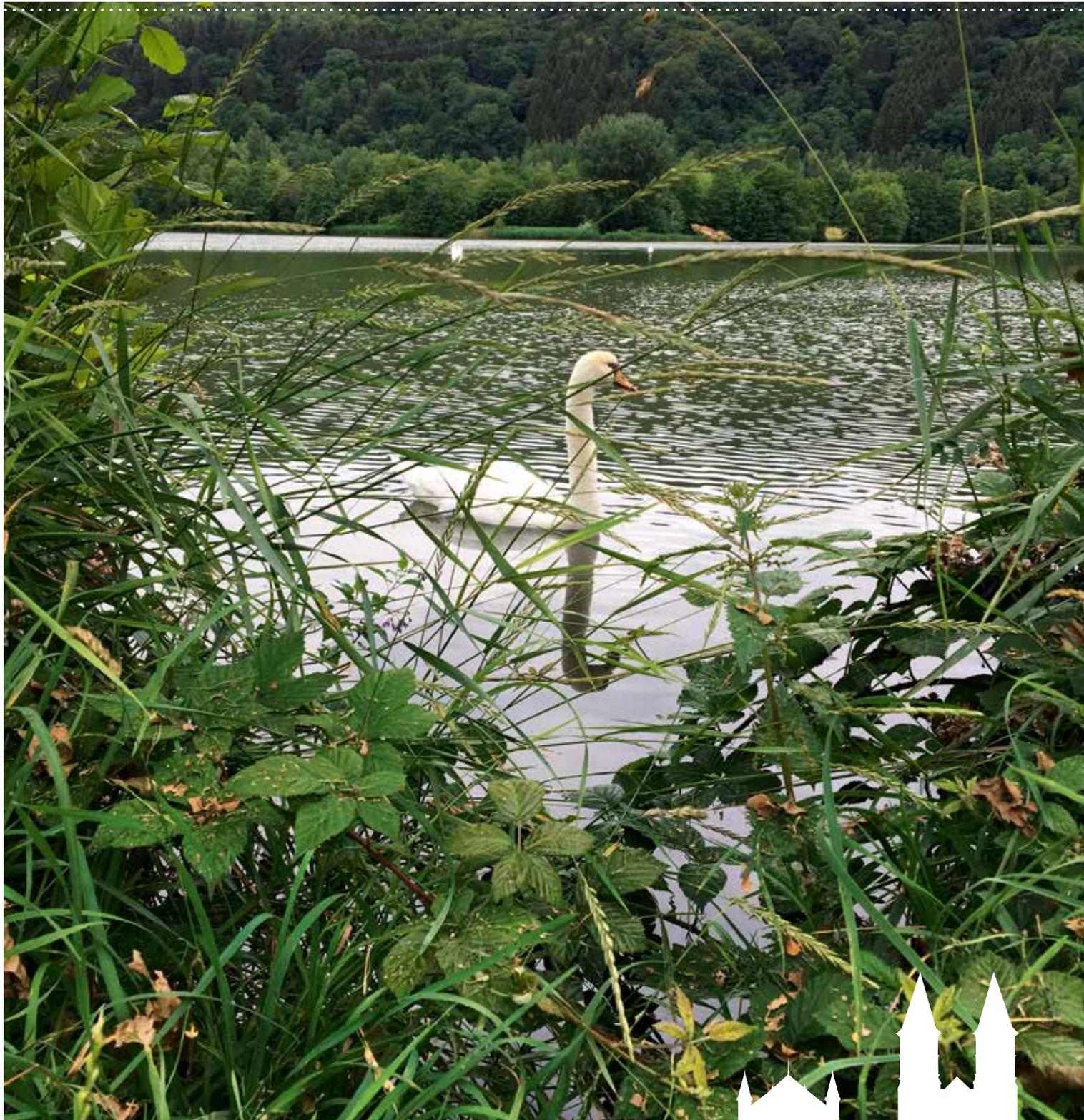
LES LARMES DE GAIA
Spectacle de danse et de musique avec tous les élèves de la section danse classique. ●

.....

Manifestatiounskaleener 10+11/2018

OCTOBRE	06./07.10.	CNE Moartplazfest	Place du Marché
	07.10.	Journée de Commémoration Nationale	Echternach
	11.10.	Götz Alsmann „In Rom“	TRIFOLION Echternach
	12.10.	Sax und Moritz	TRIFOLION Echternach
	12.-28.10.	EXPOSITION Lucie Jaeger – Ria Sedrani , Artistes-peintres	Galerie Dënzelt
	13./14.10.	Viz-Fest mat Hobbymoart	Place du Marché
	14.10.	Hierschtfest	Cipa „Belle-Vue“
	14.10.	Élections législatives	École fondamentale
	14.10.	Les enseignants sur scène	TRIFOLION Echternach
	15.10.	Vernissage zur Ausstellung „Mäin perséinleche Wee – Europa Donna Luxembourg“ (Ausstellung 11.10.-28.10.2018)	TRIFOLION Echternach
	17.10.	Herbst-Get-Together	IEE S.A.
	19.10.	Musique Militaire Grand-Ducale	TRIFOLION Echternach
	20.10.	Cabaret Batter Séiss „Wéi krank ass dat?“	TRIFOLION Echternach
	21.10.	Luxembourg Trumpet Days	TRIFOLION Echternach
NOVEMBRE	26.10.	Remise de diplômes aux lauréats de l'année scolaire 2017/2018	TRIFOLION Echternach
	28.10.	Thé Dansant	TRIFOLION Echternach
	04.11.	Willibrorduskirmes	Veräinshaus
	05.11.	Motown – Die Legende	TRIFOLION Echternach
	06.11.	Vernissage zur Ausstellung „Charly Schleder: Schottland – Licht und Landschaft“ (Ausstellung 06.11.2018-21.01.2019)	TRIFOLION Echternach
	08.11.	Bürgerforum VII	TRIFOLION Echternach
	14.11.	Business-Breakfast	eVital Echternach
	16./17.11.	Lëtzebuerger Lidderchouer	TRIFOLION Echternach
	18.11.	Max & Moritz	TRIFOLION Echternach
	23.11.	Genusserlebnis Whisky Tasting	TRIFOLION Echternach
	23.-25.11.	Woodpecker	TRIFOLION Echternach
	24.11.	Niklosbal	Café „Op der Halt“
	25.11.	Johnny Cash Roadshow	TRIFOLION Echternach
	30.11.	Chrëschtbasar	Festsall vun der Schoul
	30.11./01.12.	Spectacle de danse „LES LARMES DE GAIA“	TRIFOLION Echternach

Wochenmarkt: jeden 2. Mittwoch im Monat von 9-13 Uhr.



Echternocher Gemäneblatt

Périodique à parution régulière

Herausgeber: Administration Communale de la Ville d'Echternach | 2, Place du Marché | Adresse Postale: B.P. 22 | L-6401 Echternach | T. 72 92 22-1 | F. 72 92 22-57

Redaktion: Collège des Bourgmestre et Echevins | Secrétariat Communal

Ville
d' **ECHTERNACH** 

Layout: Ka Communications S.à r.l. | www.kacom.lu

Druck: Imprimerie de l'Est | www.imprimeriedelest.lu

Fotos: Titel-/Rückseite: soniatweber, Françoise Schmitz

Nächste Ausgabe: ab 30.11.2018

Annahmeschluss: 02.11.2018

Kontakt: Jean-Luc Feyder | T. 72 92 22-48
bulletin@echternach.lu